

E4 - Ranking Match

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] EBIHARA

The Inter-High prefectural qualifiers
will be taking place after Golden Week.

[00:06] EBIHARA

Like we do every year,

[00:08] EBIHARA

we'll be playing ranking
matches to determine our lineup.

[00:13] EBIHARA

All team members, both
singles and doubles players,

[00:16] EBIHARA

will play one-game matches in a round robin.

[00:19] EBIHARA

I believe it's the fairest way to pick our
regulars, and one that'll satisfy everyone.

[00:26] YUSA

I won't hold back.

[00:28] YUSA

Whoever I play, they're getting crushed!

SIGN Episode 4

SIGN Ranking Match

SIGN Ranking Match

[02:15] MATSUDA

Can you really use one-game matches
to measure someone's ability?

[02:20] TAICHI

It *does* seem like it'd favor fast starters.

[02:21] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:21] SIGN

Higashiyama Taichi

[02:21] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:21] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[02:21] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:21] SIGN

Higashiyama Yoji

[02:21] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:21] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[02:24] YOJI

Yeah, seems that way.

[02:25] SAKAKI

This could be our chance.

[02:28] YOJI

Our chance?

[02:30] SIGN

Yusa

[02:30] SIGN

Yusa

[02:31] SAKAKI

Our chance to strike a blow
against that rotten prince!

[02:34] RYO

Strike a blow?

[02:36] SAKAKI

If it's just the one game, even if we can't win,
we can at least leave a mark on him.

[02:36] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:36] SIGN

Mizushima Ryo

[02:36] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:36] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[02:36] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:36] SIGN

Sakaki Shohei

[02:36] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:36] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[02:40] SIGN

Yusa

[02:42] SIGN

Yusa

[02:43] AKIRA

"Constant dripping wears away a stone."

[02:45] SAKAKI

I'm not lettin' that rotten prince look down
on us a moment longer! Right, Mizushima?

[02:50] RYO

Huh? Uh, yeah...

[02:52] SAKAKI

Us first-years don't even have lockers.

[02:55] MATSUDA

I can't endure these
conditions any longer, either.

[02:55] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:55] SIGN

Uchida Akira

[02:55] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:55] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[02:55] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:55] SIGN

Matsuda Koki

[02:55] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[02:55] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[02:59] SAKAKI

We demand better service.

[03:02] TAICHI

Ooh! I want a microwave in the clubroom.

[03:05] YOJI

In that case, maybe I'll
try my hand at singles.

[03:08] SAKAKI

Yeah! I'm counting on you, Higashiyama twins.

[03:14] SAKAKI

This'll be the first-years' first team match.

[03:18] ALL

Yeah!

[03:23] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:23] SIGN

Yusa Kento

[03:23] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:23] SIGN

Yokohama Minato High School
2nd Year

[03:41] SAKAKI

Bye.

[03:47] WOMAN

You start wrapping from the bottom.

[03:49] MAN

Yes, right. There's a wide end and a thin end.

[03:53] MAN

There's a big difference between them, right?

[03:57] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:57] SIGN

Mizushima Rika

[03:57] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[03:57] SIGN

Ryo's Sister

[03:57] RIKA

A round robin? Will you be playing Yusa, too?

[04:01] RYO

I mean, yeah. I'm playing everyone.

[04:05] RIKA

You'd better beat Yusa.

[04:07] RYO

Th-That's impossible.

[04:10] RIKA

Sheesh. You're always so timid.

[04:17] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[04:17] SIGN

Mizushima Asako

[04:17] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[04:17] SIGN

Ryo's Mom

[04:17] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[04:17] SIGN

Mizushima Kazuma

[04:17] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[04:17] SIGN

Ryo's Dad

[04:19] RYO

I'm going for a run.

[04:21] RIKA

Do your best.

[04:25] RYO

*And so, the first-to-21 one-game
round robin ranking matches began.*

[04:28] SIGN

Ranking Matches Singles Day 1

[04:34] SIGN

Court A

[04:34] SIGN

Yusa

[04:34] SIGN

Uchida

[04:35] YOSHIMURA

Love all. Play.

[04:52] SAKAKI

Man, playing the rotten prince right away...

[04:55] BOTH

Unlucky Akira!

[04:57] SIGN

Court B

[04:57] SIGN

Tsutsui

[04:57] SIGN

Matsuda

[04:59] SIGN

Court C

[04:59] SIGN

Tamura

[04:59] SIGN

Mizushima

[05:01] SIGN

Court D

[05:01] SIGN

Hongo

[05:01] SIGN

Tanaka

[05:04] YOSHIMURA

20, match point, love.

[05:07] SIGN

Court A

[05:07] SIGN

Yusa

[05:07] SIGN

Uchida

[05:07] SAKAKI

Akira!

[05:08] BOTH

Akira! Just one point!

[05:11] YUSA

Uchida Akira, if you lose this game to love...

[05:15] YUSA

I'll call you Aki-love from now on.

[05:19] AKIRA

It's not over yet!

[05:22] YUSA

This is the end.

[05:25] AKIRA

Push... for-ward!

[05:31] YOSHIMURA

Uh, 1-20.

[05:36] AKIRA

I did it! I scored a point!

[05:40] TAICHI

A total frame shot!

[05:41] YOJI

Beginners are so scary.

[05:44] SAKAKI

All right! You avoided getting
the nickname "Aki-love," Akira.

[05:49] RYO

Akira.

[06:10] SAKAKI

The prince is pissed.

[06:14] YOSHIMURA

Game won by Yusa.

[06:17] AKIRA

Thank you for the game!

[06:21] AKIRA

This cornered rat bit back!

[06:23] SAKAKI

Nicely done! You sure showed him.

[06:26] SIGN

Yusa

[06:26] SIGN

Yoshimura

[06:26] SIGN

Yusa

[06:26] SIGN

Tamura

[06:26] SIGN

Yusa

[06:26] SIGN

Uchida

[06:31] YOJI

Yusa-san's won three already.

[06:34] SAKAKI

He hasn't lost yet?

[06:35] TAICHI

Ah! I'm meant to be refereeing next.

[06:39] SIGN

Court B

[06:39] SIGN

Matsuda

[06:39] SIGN

Yokokawa

[06:42] HONGO

First-year Matsuda is doing well against Yokokawa.

[06:46] TAMURA

Matsuda really sticks to the basics.

[06:47] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:47] SIGN

Hongo Kazuki

[06:47] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:47] SIGN

Yokohama Minato Badminton Team
Captain

[06:47] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:47] SIGN

Ebihara Jin

[06:47] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[06:47] SIGN

Yokohama Minato Badminton Team
Coach

[06:50] HONGO

He's seeing the shuttle clearly, too.

[06:55] MATSUDA

That's out.

[06:59] TAICHI

In?

[07:00] MATSUDA

It was out. Out!

[07:02] SAKAKI

He plays like he's in low power mode,
without running around needlessly.

[07:06] AKIRA

I usually think of Yokokawa-san
as Yusa-san's doubles partner,

[07:10] AKIRA

but he's strong in his own right.

[07:17] SAKAKI

His defense is impregnable.
Plus, he keeps a cool head.

[07:21] AKIRA

You should learn from him, Sakaki-kun.

[07:23] SAKAKI

Seriously, Akira...

[07:25] TANAKA

Sakaki, it's your turn to referee.

[07:27] SAKAKI

Gotcha.

[07:30] AKIRA

Mizushima-kun's game is close.

[07:33] SIGN

Court C

[07:33] SIGN

Mizushima

[07:33] SIGN

Kobayashi

[07:45] RYO

Cross-court.

[07:47] KOBAYASHI

He predicted it?

[07:50] RYO

Oh, crap!

[07:55] EBIHARA

What a waste.

[07:56] HONGO

Mizushima's lost all his matches so far.

[07:59] TAMURA

Really? I guess Mizushima's
not very good after all.

[08:03] RYO

I messed up.

[08:07] EBIHARA

Mizushima-kun sure is interesting, isn't he?

[08:12] YUSA

Mizushima. All he's got is his name.

[08:16] SIGN

Court D

[08:16] SIGN

Taichi

[08:16] SIGN

Yoji

[08:24] YOSHIMURA

Game won by Mizushima.

[08:26] RYO

Yes!

[08:31] TAICHI

All right!

[08:33] YOJI

Aw, man!

[08:34] SUZUKI

What? Uh...

[08:38] RYO

Taichi-kun was the one who scored.

[08:40] SUZUKI

Oh, right. Game won by Higashiyama Taichi.

[08:44] RYO

Oh, Matsuda, you done? How was your game with Yokokawa-senpai?

[08:49] MATSUDA

He's good. He's a very impressive player.

[08:52] MATSUDA

I waited for him to make a mistake, but he never did.

[08:56] MATSUDA

How did you do?

[08:57] RYO

I managed to win one.

[08:59] MATSUDA

What? One win? I see.

[09:02] RYO

What? But...

[09:07] RYO

I'm just getting started.

[09:09] SIGN

Court A

[09:09] SIGN

Sakaki

[09:09] SIGN

Yusa

[09:13] SAKAKI

Damn it!

[09:23] SAKAKI

Yeah!

[09:25] SAKAKI

Yeah!

[09:28] SAKAKI

Yeah!

[09:33] SAKAKI

Damn it!

[09:34] YUSA

Hey.

[09:36] YUSA

Shut up!

[09:38] SAKAKI

Yes, sir. Sorry, sir.

[09:41] RYO

After the first day of singles ranking matches, Yusa-san had won all five games,

[09:47] RYO

Matsuda had four wins,

[09:49] RYO

Sakaki had three wins,

[09:51] RYO

the twins and I had two wins each,

[09:56] RYO

and Akira had lost all his games.

[10:13] YUSA

I'm playing you tomorrow, Mizushima.

[10:16] RYO

Yes, sir. I'm looking forward to it.

[10:21] YUSA

So am I, Mizushima.

[10:48] ISSHOKU

Hey, Mizushima.

[10:52] RYO

Yes?

[10:53] ISSHIKI

I heard the badminton team's playing ranking games right now.

[10:58] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:58] SIGN

Kamishiro Ayumi

[10:58] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:58] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[10:58] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:58] SIGN

Fujiwara Saori

[10:58] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[10:58] SIGN

Yokohama Minato High School

1st Year

[11:00] RYO

Uh, yeah. All this week.

[11:00] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[11:00] SIGN

Isshiki Haruto

[11:00] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[11:00] SIGN

Yokohama Minato High School

1st Year

[11:02] ISSHIKI

You shoulda said. Are you winning?

[11:04] RYO

I'm winning some and losing some.

[11:21] ISSHIKI

You've lost more than you've won. Try harder.

[11:24] RYO

I'm doing my best.

[11:26] YUSA

I'm so hungry. What should I get to eat?

[11:28] YOKOKAWA

I'm starving, too.

I've been hungry all morning.

[11:33] ISSHIKI

I'll come cheer you on
in your ranking matches.

[11:36] YUSA

Cheer him on?

[11:38] RYO

Yusa-san!

[11:39] ISSHIKI

S-Senpai!

[11:40] YUSA

Seven minutes, Mizushima.

[11:44] RYO

Huh?

[11:44] YUSA

I'll finish you off in seven minutes.

[11:51] ISSHIKI

Uh... Oh, right! I've got,
you know, uh... I'm meeting a girl.

[11:57] ISSHIKI

See you later, Mizushima!

[11:58] RYO

Uh, hey, Isshiki-kun!

[12:00] RYO

Isshiki-kun...

[12:04] YOKOKAWA

Hurry, or there'll be no seats
left in the cafeteria.

[12:07] YOKOKAWA

Seriously, man. But, uh, why seven minutes?

[12:10] YUSA

Just a feeling.

[12:15] MATSUDA

But I'm Yusa-san's next opponent.

[12:20] SAKAKI

Seven minutes, my ass!

[12:28] SAKAKI

How dare he taunt you like that...

[12:29] YOJI

His personality really stinks, doesn't it?

[12:32] TAICHI

One game in seven minutes? There's no way.

[12:35] AKIRA

I don't think you need to worry about it.

[12:38] RYO

Yeah, it's fine. I guess I have a goal now.
I'll strike a blow against him!

[12:43] SAKAKI

Nicely put!

[12:45] SAKAKI

Wait, are you gonna eat both of those?

[12:49] RYO

What? Don't you get hungry?

[12:52] SAKAKI

My stomach's delicate, okay?

[12:56] SAKAKI

You two always get what the other one gets.

[13:00] BOTH

Wrong!

[13:02] TAICHI

Curry udon.

[13:04] YOJI

Curry soba.

[13:07] AKIRA

They look similar,
but they're quite different.

[13:09] YOJI

Akira-kun, did you bring a lunch?

[13:11] AKIRA

Yeah.

[13:13] SIGN

You Can Do It

[13:14] SAKAKI

A home-cooked meal from your mom!

[13:14] SIGN

You Can Do It

[13:16] RYO

That looks so *good*!

[13:17] SIGN

You Can Do It

[13:19] AKIRA

Thanks for the food.

[13:21] SAKAKI

Hm? By the way, where's Matsuda?

[13:29] SIGN TOP LEFT

Yusa Kento

[13:29] SIGN TOP LEFT

Yokohama

Minato

[13:29] SIGN TOP LEFT

Okazaki Shuji

[13:29] SIGN TOP LEFT

Hojo

[13:29] SIGN TOP RIGHT

Kanagawa Tournament

[13:29] SIGN TOP RIGHT

Kanagawa Tournament

[13:29] SIGN TOP RIGHT

Boys Singles

Finals

[13:31] SIGN

Yokohama Minato High School

[13:31] SIGN

Yusa Kento

[13:31] SIGN

First Year

[13:33] MATSUDA

He doesn't have a single weakness?

[13:36] MATSUDA

Is that even possible?

[13:38] SIGN

Ranking Matches Singles Day 2

[13:42] SIGN

Court A

[13:42] SIGN

Yusa

[13:42] SIGN

Matsuda

[13:48] MATSUDA

*This is brutal. He just
doesn't stop attacking.*

[13:52] MATSUDA

No matter where I hit it, he returns.

[13:55] TAMURA

You'll never beat Yusa
playing defensively!

[13:58] SIGN

Court B

[13:58] SIGN

Mizushima

[13:58] SIGN

Hongo

[14:00] HONGO

Go on, run.

[14:13] HONGO

Don't worry about it.
You nearly got that one.

[14:16] RYO

Yes, sir.

[14:22] TSUTSUI

Game won by Yusa.

[14:27] MATSUDA

Thank you for the game.

[14:29] YUSA

You're predictable.

[14:37] EBIHARA

Relying too much on the basics is a problem.

[14:38] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[14:38] SIGN

Yokokawa Yusuke

[14:38] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[14:38] SIGN

Yokohama Minato High School
2nd Year

[14:41] YOKOKAWA

By contrast, don't you think Captain Hongo has raised Mizushima's game?

[15:10] RYO

Okay, okay, okay!

[15:14] AKIRA

Hey, Mizushima-kun.

[15:19] RYO

Hey, could you do something for me?

[15:25] SIGN

Court D

[15:25] SIGN

Yusa

[15:25] SIGN

Mizushima

[15:26] RYO

*It's my last game of the second day.
I'm finally playing Yusa-san.*

[15:44] RYO

*He really is amazing. It's like he's a
different person than during practice!*

[16:00] ISSHIKI

Hmph. Matsuda's just a pretty face.

[16:07] ISSHIKI

She's cute.

[16:09] ISSHIKI

What class is she in?

[16:10] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[16:10] SIGN

Nonomura Satoru

[16:10] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[16:10] SIGN

Yokohama Minato High School
1st Year

[16:12] NONOMURA

Huh? Wh-Who?

[16:26] RYO

It's coming.

[16:28] RYO

A drop shot!

[16:34] RYO

Damn it!

[16:37] YUSA

Get up.

[16:41] SUZUKI

Yusa's toying with him.

[16:43] EHIBARA

No, I think Yusa-kun's taking this seriously.

[16:58] RYO

Could you time seven minutes for me?

[17:02] YUSA

I'll finish you off in seven minutes.

[17:04] RYO

I'll strike a blow against him!

[17:07] AKIRA

Four, three, two...

[17:14] AKIRA

It's been seven minutes!

[17:19] YUSA

You little...

[17:23] RYO

This is my chance to
strike a blow against him!

[17:37] YOSHIMURA

Game won by Yusa.

[17:39] ISSHIKI

Aw, shucks.

[17:42] RYO

On the second day of ranking matches,

[17:45] RYO

*I only managed to score
five points against Yusa-san.*

[17:56] RYO

*But that night, I was so excited,
my head wouldn't stop buzzing.*

[18:17] SAKAKI

Oh, Matsuda! Hey, Matsuda!

[18:21] SAKAKI

The singles ranking matches end today.

[18:26] SAKAKI

I'm sure our efforts have made an impression
on the older players and Ebihara-sensei.

[18:32] TAICHI

Dunno about that.

[18:34] YOJI

Dunno about that.

[18:36] AKIRA

As someone who hasn't won a single game yet,
I can't loudly proclaim I've tried hard.

[18:41] SAKAKI

What d'ya mean? You stopped
him from calling you "Aki-love."

[18:45] SAKAKI

And as for you, you lasted seven minutes against the rotten prince.

[18:49] RYO

Well, I guess.

[18:50] SAKAKI

Right, Matsuda?

[18:53] MATSUDA

I'm trying to place fourth in these ranking matches.

[18:57] RYO

Huh?

[18:58] SAKAKI

Fourth?

[19:00] TAICHI

I see.

[19:01] YOJI

So that's your plan?

[19:03] AKIRA

What do you mean?

[19:05] YOJI

The top three players get to play singles at the regional tournament.

[19:11] TAICHI

On our team, that'll be Yusa-san, Yokokawa-san, and Captain Hongo.

[19:15] TAICHI

But to be honest, from fourth down, it's all up for grabs.

[19:20] MATSUDA

If you rank fourth, depending on the situation, you might get on the bench.

[19:24] MATSUDA

So even as a first-year, you'd get a shot at playing in the Inter-High.

[19:28] RYO

Wow. That's what you've been thinking about?

[19:32] MATSUDA

You're so carefree, Mizushima.

[19:35] MATSUDA

It does mean winning the rest of my games, though.

[19:42] MATSUDA

So I won't lose to you.

[19:49] BOTH

It's a declaration of war!

[19:51] SAKAI

Hey now, wait a minute.

I'm playing Mizushima next.

[19:56] MATSUDA

Class is starting.

[19:59] RYO

Ah, I should go, too.

[20:02] YOJI

Later!

[20:04] AKIRA

See you after class.

[20:06] SAKAKI

Once the ranking matches are over,
we're all on the same team, y'know!

[20:10] SIGN

Ranking Matches Singles Day 3

[20:13] SIGN

Court A

[20:13] SIGN

Sakaki

[20:13] SIGN

Mizushima

[20:15] RYO

Match point.

[20:22] RYO

Short.

[20:26] RYO

Deep next.

[20:30] HONGO

He's effectively making
him run back and forth.

[20:33] EBIHARA

Looks like the ranking matches are
finally beginning to have an effect.

[20:37] EBIHARA

It's a little late in the day, though.

[20:44] RYO

Go!

[20:50] SUZUKI

Game won by Mizushima.

[20:53] RYO

Yes! I beat Sakaki!

[20:57] SAKAKI

Damn it!

[21:02] RYO

Same team, remember?

[21:05] SAKAKI

I know.

[21:09] SIGN

Court C

[21:09] SIGN

Matsuda

[21:09] SIGN

Tamura

[21:15] MATSUDA

Excuse me.

[21:30] HONGO

The final singles game is
being played on Court A.

[21:36] RYO

*On the third day of ranking matches,
my final opponent was Matsuda.*

[21:43] TANAKA

Love all.

[21:46] TANAKA

Play.

[23:20] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:20] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:20] SIGN

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

[23:20] SIGN

Next Time

[23:20] SIGN

Next Time

[23:21] AKIRA

The final game of the
ranking matches begins.

[23:24] AKIRA

Mizushima-kun demonstrates great
perseverance, while Matsuda-kun plays

[23:27] AKIRA

with a passion that's hard to believe,
given his usually cool demeanor.

[23:31] AKIRA

You won't be able to tear your eyes
away from their back and forth game.

[23:36] AKIRA

Good luck, both of you.

[23:39] AKIRA

Next time on *LOVE ALL PLAY*

Episode 5: "Two."

SIGN Episode 5

SIGN Two

SIGN Two

[23:42] AKIRA

How will their game and
the ranking matches end?

[23:47] AKIRA

Push forward!

Revision #1

Created 2024-03-28 21:09:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-28 21:09:14 UTC by whimsee